

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 août 2003

SESSION EXTRAORDINAIRE 2003

PROPOSITION DE LOI

**modifiant, en ce qui concerne
l'indemnité de rupture des contrats
à durée déterminée, la loi du 24 février 1978
relative au contrat de travail
du sportif rémunéré**

(déposée par Mme Joëlle Milquet
et MM. Raymond Langendries et
Louis Smal)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 augustus 2003

BUITENGEWONE ZITTING 2003

WETSVOORSTEL

**tot wijziging, wat de vergoeding
voor verbreking van arbeidsovereenkomsten
voor een bepaalde tijd betreft,
van de wet van 24 februari 1978 betreffende
de arbeidsovereenkomst voor betaalde
sportbeoefenaars**

(ingediend door mevrouw Joëlle Milquet
en de heren Raymond Langendries en
Louis Smal)

RÉSUMÉ

La loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré prévoit, en cas de dénonciation avant terme d'un contrat à durée déterminée, le paiement d'une indemnité plafonnée, calculée sur la base du revenu brut du sportif. Dans le monde du football, l'évolution du marché des transferts ainsi que les récents développements au niveau européen exposent les clubs belges et spécialement ceux qui investissent dans la formation des joueurs à un recours de plus en plus fréquent à la loi de 1978 précitée. Afin d'éviter le dépouillement des clubs formateurs de leurs meilleurs éléments, les auteurs proposent de reconsidérer la méthode de calcul de l'indemnité de rupture, notamment en déplaçant son montant.

SAMENVATTING

De wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars bepaalt dat, in geval een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur wordt verbroken, een geplafonneerde vergoeding wordt betaald, berekend aan de hand van het bruto-inkomen van de sportbeoefenaar. In de voetbalwereld stellen de ontwikkelingen op de transfermarkt en de recente ontwikkelingen op Europees niveau de Belgische clubs, meer bepaald die welke in de opleiding van jonge spelers investeren, bloot aan een steeds frequenter beroep op voormelde wet van 1978. Om te voorkomen dat aan de opleidende clubs hun beste spelers wordt ontnomen, stellen de indieners voor de berekeningsmethode van de vergoeding voor verbreking aan te passen, onder meer door het bedrag van die vergoeding te deplafonneren.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>SP.a - SPIRIT</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	: <i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 50 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 50 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>	<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> <i>Bestellingen :</i> <i>Natieplein 2</i> <i>1008 Brussel</i> <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.deKamer.be</i> <i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>Commandes :</i> <i>Place de la Nation 2</i> <i>1008 Bruxelles</i> <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.laChambre.be</i> <i>e-mail : publications@laChambre.be</i>
--	---

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 50 1311/001.

En 2001, un accord a été finalisé entre les commissaires européens des DG Concurrence, Éducation et Culture et Affaires sociales, et les Présidents de la FIFA et de l'UEFA, concernant les nouvelles règles pour les transferts internationaux de joueurs dans le domaine du football.

Cet accord, adopté le 5 mars 2001, prévoit notamment des périodes réglementées de transfert, en dehors desquelles la circulation des joueurs sera quasiment interdite. Afin d'éviter les abus, la durée des contrats a été plafonnée à cinq ans, avec une durée minimale d'un an. En outre, la rupture unilatérale du contrat sera sanctionnée, sauf si elle intervient en fin de saison. Enfin, conformément à la volonté de la Commission, les droits nationaux du travail devront se substituer au système actuel de transferts : si un joueur souhaite quitter son club avant le terme de son contrat, il lui suffira de racheter les années qu'il doit encore à son employeur.

Suite à cet accord, la législation belge, et plus spécifiquement la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré, expose les clubs belges à un exode massif de leurs joueurs les plus importants.

En effet, la loi précitée, en ses articles 4 et 5, permet à un joueur sous contrat à durée déterminée, de se libérer anticipativement de ses obligations moyennant le paiement d'une indemnité de résiliation plafonnée, laquelle fluctue entre 3 mois minimum et 36 mois maximum de salaire brut. Cette facilité de désengagement, unique en Europe, expose nos clubs à la perte de joueurs évoluant en Belgique, entraînant un affaiblissement de toute l'activité économique belge liée à la pratique du sport.

Une révision de la loi du 24 février 1978 s'impose, non seulement sur le plan international mais aussi national, pour protéger nos clubs formateurs aux moyens plus modestes qui se font dépouiller de leurs talents par les clubs belges et étrangers aux moyens financiers plus importants.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 50 1311/001.

In 2001 werd de laatste hand gelegd aan een overeenkomst tussen de Europese commissarissen van het DG Mededinging, Onderwijs, Cultuur en Sociale Zaken enerzijds en de voorzitters van de UEFA en de UEF anderzijds met betrekking tot de nieuwe regels voor de internationale transfers van voetballers.

Die op 5 maart 2001 gesloten overeenkomst voorziet onder meer in gereglementeerde perioden buiten welke het verkeer van de spelers omzeggens zal zijn verboden. Om misbruiken te voorkomen, wordt de duur van de overeenkomsten beperkt tot vijf jaar met een minimumduur van één jaar. Bovendien zal eenzijdige contractbreuk bestraft worden tenzij ze geschiedt op het einde van het voetbalseizoen. Ten slotte moeten, conform de wil van de Commissie, de nationale arbeidsrechten in de plaats komen van de huidige transferregeling: wenst een speler zijn club vóór de einddatum van zijn contract te verlaten, dan zal hij ermee kunnen volstaan de dagen af te kopen die hij zijn werkgever nog verschuldigd is.

Als gevolg van die overeenkomst is het niet denkbeeldig dat de Belgische wetgeving en meer bepaald de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeids-overeenkomst voor betaalde sportbeoefenaars de Belgische clubs blootstelt aan een massale uittocht van hun stervoetballers.

De artikelen 4 en 5 van die wet bieden een speler die voor een bepaalde tijd een overeenkomst heeft gesloten, immers de mogelijkheid zich vervroegd van zijn verplichtingen te bevrijden tegen betaling van een begrensde opzeggingsvergoeding schommelend tussen minimum 3 maanden en maximum 36 maanden bruto loon. Dat gemak waarmee de betrokkenen het voor berekenen kunnen houden – wat een unicum is in Europa –, levert voor de clubs het gevaar op dat zij spelers verliezen die in België carrière maken, met van de weeromstuit een verzwakking van de hele Belgische economische bedrijvigheid die het van de sport moet hebben.

Niet alleen internationaal doch tevens op Belgisch vlak is men dringend aan een herziening van de wet van 24 februari 1978 toe om onze clubs die een voetbalopleiding geven en het financieel minder breed hebben, te beschermen tegen het verschijnsel van Belgische en buitenlandse clubs met ruimere financiële middelen, die hun meest talentvolle spelers komen wegkopen.

En vue de pallier ces menaces d'asphyxie des clubs, mais aussi d'assurer la sécurité juridique des relations de travail dans le secteur des sports ainsi que d'assurer la régularité des compétitions sportives, la présente proposition de loi entend modifier l'article 4 de la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré en vue d'assurer sa conformité au principe admis par la Commission européenne en matière de résiliation unilatérale, à savoir que cette dernière peut entraîner la débiteur d'une indemnité de rupture calculée en fonction de la rémunération en cours et de la durée totale du contrat restant à courir.

L'article 2 de la présente proposition fixe l'indemnité due à la partie lésée, en cas de dénonciation sans motif grave, à l'ensemble des rémunérations, en ce compris les avantages acquis en vertu de contrat, correspondant aux prestations non effectuées entre la dénonciation et le terme du contrat.

Joëlle MILQUET (cdH)
Raymond LANGENDRIES (cdH)
Louis SMAL (cdH)

Om te voorkomen dat clubs in ademnood geraken, maar ook om de rechtszekerheid van de arbeidsbetrekkingen in de sportwereld en de regelmatigheid van de sportwedstrijden te garanderen, strekt dit wetsvoorstel ertoe een wijziging aan te brengen in artikel 4 van de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars. Bedoeling is erop toe te zien dat dit artikel strookt met het door de Europese Commissie inzake eenzijdige opzegging gehanteerde beginsel, met name dat die opzegging een verbrekingsvergoeding met zich kan brengen voor de berekening waarvan men let op het lopende loon en op de totale duur van de tijdspanne die de overeenkomst nog moet lopen.

Artikel 2 van ons wetsvoorstel stelt het bedrag van de vergoeding waarop de benadeelde partij in geval van opzegging zonder gewichtige reden recht heeft, vast op het geheel van de bezoldigingen, inclusief de op grond van de overeenkomst verkregen rechten, met inachtneming van de tussen het tijdstip van de verbreking van de overeenkomst en de einddatum ervan niet verrichte prestaties.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 4 de la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré, l'alinéa 4 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Si le contrat est conclu pour une durée déterminée, sa dénonciation avant terme sans motif grave donne à la partie lésée le droit à une indemnité égale au montant de la rémunération, en ce compris les avantages acquis en vertu du contrat, due jusqu'à ce terme. ».

27 juin 2003

Joëlle MILQUET (cdH)
Raymond LANGENDRIES (cdH)
Louis SMAL (cdH)

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 4 van de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten voor betaalde sportbeoefenaars wordt het vierde lid vervangen door het volgende lid:

«Is de overeenkomst gesloten voor een bepaalde tijd, dan heeft de benadeelde partij, wanneer die overeenkomst vóór de einddatum ervan zonder gewichtige reden wordt verbroken, recht op een vergoeding gelijk aan het bedrag van het loon, inclusief de krachtens de overeenkomst verkregen rechten, dat haar tot die einddatum was verschuldigd.».

27 juni 2003

TEXTE DE BASE

Loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré

Art. 4

Le contrat de travail du sportif rémunéré conclu pour une durée déterminée doit être constaté par écrit, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties intéressées, signés par chacune des parties. Un exemplaire doit être remis au sportif intéressé.

A défaut d'écrit répondant aux prescriptions de l'alinéa précédent, ou s'il existe un écrit dont aucun exemplaire n'a été communiqué au sportif, les dispositions de l'article 5 s'appliquent à ces contrats.

La durée des contrats ne peut excéder cinq ans. Ces contrats sont renouvelables.

Si le contrat est conclu pour une durée déterminée, sa dénonciation avant terme sans motif grave donne à la partie lésée le droit à une indemnité égale au montant de la rémunération restant due jusqu'à ce terme. Toutefois, cette indemnité ne peut excéder le double du montant de celle qui est prévue à l'alinéa 2 de l'article 5.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré

Art. 4

Le contrat de travail du sportif rémunéré conclu pour une durée déterminée doit être constaté par écrit, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties intéressées, signés par chacune des parties. Un exemplaire doit être remis au sportif intéressé.

A défaut d'écrit répondant aux prescriptions de l'alinéa précédent, ou s'il existe un écrit dont aucun exemplaire n'a été communiqué au sportif, les dispositions de l'article 5 s'appliquent à ces contrats.

La durée des contrats ne peut excéder cinq ans. Ces contrats sont renouvelables.

Si le contrat est conclu pour une durée déterminée, sa dénonciation avant terme sans motif grave donne à la partie lésée le droit à une indemnité égale au montant de la rémunération, en ce compris les avantages acquis en vertu du contrat, due jusqu'à ce terme.¹

¹ Art. 2 : remplacement.

BASISTEKST**Wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeids-
overeenkomst voor betaalde sportbeoefenaars****Art. 4**

De arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars voor een bepaalde tijd gesloten, moet schriftelijk worden gesteld in evenveel exemplaren als er belanghebbenden zijn, ondertekend door elke partij. Een exemplaar dient aan de sportbeoefenaar ter hand gesteld te worden.

Is er geen geschrift dat beantwoordt aan de voorschriften van het voorgaande lid of is er geen exemplaar ervan aan de sportbeoefenaar overhandigd, dan gelden voor deze overeenkomst de bepalingen van artikel 5.

De duur van de arbeidsovereenkomst mag niet meer dan vijf jaar bedragen. Zij zijn hernieuwbaar.

Werd de overeenkomst gesloten voor een bepaalde tijd dan heeft de benadeelde partij wegens het verbreken daarvan zonder dringende reden vóór het verstrijken van de termijn, recht op een vergoeding gelijk aan het bedrag van het tot het verstrijken van die termijn verschuldigd loon. Deze vergoeding mag echter niet meer belopen dan het dubbel van die bepaald in artikel 5, lid 2.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeids-
overeenkomst voor betaalde sportbeoefenaars****Art. 4**

De arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars voor een bepaalde tijd gesloten, moet schriftelijk worden gesteld in evenveel exemplaren als er belanghebbenden zijn, ondertekend door elke partij. Een exemplaar dient aan de sportbeoefenaar ter hand gesteld te worden.

Is er geen geschrift dat beantwoordt aan de voorschriften van het voorgaande lid of is er geen exemplaar ervan aan de sportbeoefenaar overhandigd, dan gelden voor deze overeenkomst de bepalingen van artikel 5.

De duur van de arbeidsovereenkomst mag niet meer dan vijf jaar bedragen. Zij zijn hernieuwbaar.

Is de overeenkomst gesloten voor een bepaalde tijd, dan heeft de benadeelde partij, wanneer die overeenkomst vóór de einddatum ervan zonder gewichtige reden wordt verbroken, recht op een vergoeding gelijk aan het bedrag van het loon, inclusief de krachtens de overeenkomst verkregen rechten, dat haar tot die einddatum was verschuldigd.¹

¹ Art. 2 : vervanging.